

# il foglio de il Paese delle donne

Anno II  
N. 93  
del 16  
Aprile 1989  
L. 1.000

402840010188  
CARPONI CARLA  
VIA DEI SERPENTI 72/A  
00184 ROMA RM

Reg. 418/1978  
di Roma N. 571  
del 13-11-1987  
Spedizione  
in abb. postale  
g. l. - 70%

## GLI ABORTI DIMINUISCONO

Il "Rapporto preliminare sui risultati della sorveglianza epidemiologica dell'interruzione volontaria di gravidanza" contiene i dati ufficiali che il ministro Donat Cattin ancora non ha reso noti in Parlamento: malgrado l'art. 16 della legge 194 stabilisca che il ministro della sanità presenti una relazione sull'attuazione della legge entro sessanta giorni dall'inizio dell'anno.

Il rapporto dice che gli aborti legali in Italia nel 1987 sono stati 291.469, 5.500 in meno rispetto a quelli del 1986 (quando sono stati 296.969). Che è diminuita la durata della degenza.

L'intervento è più frequentemente eseguito con l'istruzione o con il metodo Karman che con il raschiamento (solo il 17% degli aborti) e sempre meno si ricorre all'anestesia generale. I tempi tra la presentazione del certificato medico e l'intervento si accorciano. Gli aborti terapeutici incidono meno dell'1%. Fin qui alcuni dati del "rapporto" (da un articolo di Beatrice Piccini apparso sul Manifesto del 23 marzo 1989).

Per quanto riguarda il numero degli aborti clandestini (sempre nel 1987) secondo i dati risultanti da una ricerca AIED sono tra i 110.000 e i 120.000 (stima) contro i 90.000/100.000 stimati dall'Istituto Superiore della Sanità.

E per il 1988, (mentre si attende che il ministro renda pubblici i dati) non si ritiene che possano esservi verificate variazioni sensibili rispetto alle stime relative al 1987.

A grandi linee gli aborti clandestini possono così suddividersi: il 20% nel nord Italia; il 35% nel centro e il 45% nel sud e nelle isole.

Per quanto riguarda le minorenni, secondo la relazione del ministro di Grazia e Giustizia sull'attuazione della legge 194, il numero di minorenni che hanno abortito legalmente è negli ultimi anni, il seguente: nel 1985: 1612; nel 1986: 1574; nel 1987: 1530; nel 1988: 1493 (stima).

Il numero delle minorenni che hanno fatto ricorso all'aborto clandestino durante il 1987, secondo la sopra indicata ricerca AIED viene stimato intorno ai 25.000 così ripartiti: 50-55% nelle regioni meridionali e insulari; il 25-30% nel centro e il 20% nel nord Italia.

Mentre gli aborti registrano una progressiva e costante diminuzione, l'obiezione di coscienza non solo dei ginecologi ha anche di anestesiisti e del personale paramedico aumenta nel tempo. (Quale relazione con la campagna anti-aborto del movimento per la vita?)

Al suo ultimo congresso nazionale l'AIED ha discusso con cifre e tabelle che la donna italiana non manda giù la pillola, rifiuta spirali e diastramma, non è sufficientemente edotta in materia di contraccettivi, l'aborto preferisce farlo al naturale.

## ABBONATEVI E RINNOVATE L'ABBONAMENTO AL PAESE DELLE DONNE

Il Paese delle Donne che si gestisce autonomamente, è un FOGGIO SETTIMANALE DI INFORMAZIONE PER SAPERE E FAR SAPERE, PER UN FARE PENSARE/INFORMARE E UN PENSARE FARE PERCHÉ SI E INFORMATE. SCRIVERVI PER VOLERCI ESSERE, ABBONARSI PERCHÉ ANCHE LE ALTRE VI SIANO. IL PRODOTTO CONCRETO DI DESIDERI MOLTIPLICI... IN ABBONAMENTO NELLE MIGLIORI LIBRERIE.

L. 20.000, 40.000, 100.000 È RISPETTIVAMENTE IL COSTO DELL'ABBONAMENTO ANNUALE PER UNA SINGOLA DONNA. PER LE ASSOCIAZIONI, PER CHI VUOLE SOSTENERE L'INIZIATIVA E POTENZIALITÀ, I SOLDI SI VERSANO SUL CONTO CORRENTE POSTALE N. 6951500 INTESTATO A "ASSOCIAZIONE IL PAESE DELLE DONNE" C/O MARINA FIVETTA, V. MATTEO ROJARDO N. 12, 30185 ROMA.

di diversa età). Da essa, risentano anche molte riflessioni in particolare una frequente somministrazione del fatto che noi desideriamo una giovane e responsabile sessualità, una giovane e responsabile maternità, una contraccezione sicura.

Noi donne dell'Udi emigriamo quindi che lo stato, il governo, il ministro, le regioni, le Udi, le strutture sanitarie attuino la legge che ci siamo conquistata e abbiamo consolidato nel risultato complessivo dei referendum.

L'articolo 16 della legge prescrive che il ministro ogni anno entro febbraio, su informazione delle regioni, presenti al parlamento una relazione sull'attuazione della 194. Questa relazione non può essere solo una fotografia della situazione, accompagnata da qualche commento moralistico del ministro: bisogna ricavare dai dati conoscitivi un impegno e un programma per rendere effettiva l'applicazione della legge e la sua attuazione in ogni sua parte.

A noi pare che la legge sia chiarissima nel riconoscere l'autodeterminazione della donna; nella pratica però questo diritto viene, per così dire, "trasferito" a un altro soggetto, il medico, attraverso l'obiezione di coscienza. Ci pare in proposito necessario regolamentare l'esercizio dell'obiezione di coscienza del medico, la quale comunque motivata e fondata - non può né vanificare, né rendere gravoso, difficile, arduo l'esercizio del diritto della donna. Occorre svelare le obiezioni di comodo, dichiarare incompatibilità tra alcune funzioni (primario responsabile dell'organizzazione del servizio), forse vincolo o divieto di esercitare la professione nelle strutture pubbliche o convenzionate con denaro pubblico. Poiché tutta la materia dell'obiezione di coscienza è molto costosa tradotta nelle sue definizioni e regolamentazione (tra servizio militare, fisco e professioni) l'Udi si ripropone di produrre un progetto di regolamentazione e riconoscimento generale organico, in modo che risulti chiaro il diritto all'obiezione di coscienza al servizio e alle spese militari e si stabilisca il limite e la forma della concessione di obiettare in alcuni settori particolari di alcune professioni (medici, avvocati, insegnanti).

Il diritto costituzionale alla salute non può essere disatteso quando riguarda noi donne: anche per questo deve essere applicata integralmente la legge per una protezione cosciente e responsabile. Per questo vogliamo la piena sicurezza di poter governare la nostra capacità e volontà riproduttiva. La ricerca contraccettiva ci interessa in quanto può anche rendere via via minore il ricorso all'aborto, ma soprattutto per garantire una sessualità piena e libera. Poiché tuttavia non abbiamo fiducia nella ricerca sponsorizzata da ditte farmaceutiche, sensibili alle leggi del mercato, a scapito dell'approfondimento scientifico e dell'efficacia, noi donne dell'Udi proponiamo che anche in questo campo prevalga la parola delle scienziate e ricercatrici, certamente più motivate degli uomini a ricercare contraccettivi diversi da quelli in uso. A tale scopo proponiamo la costituzione di un comitato internazionale di donne scienziate e ricercatrici, per il quale il femminismo anche alle istituzioni richiama di fogli e di premi per incentivare il lavoro.

E per noi evidente che l'autodeterminazione della donna non può essere messa in dubbio. Che è necessario rendere più semplice e chiaro il percorso per ottenere l'aborto e di conseguenza chiediamo da subito la possibilità dell'aborto farmacologico e l'informazione sulle varie tecniche anche alternative. Tra le informazioni che intendiamo avere vi è l'elenco di tutte le strutture pubbliche o convenzionate, che non hanno il servizio di IVG o che comunque non applicano la legge; che si conosca il numero e la dislocazione sul territorio dei centri che non hanno realizzato i consultori. E per noi molto importante che si discuta e si approvi la legge per l'introduzione dei temi relativi alla sessualità nella cultura scolastica e che venga esteso anche alle minorenni (quanto meno alle 16-17enni) il diritto all'autodeterminazione fino al finalissimo fine alla contraddittorietà creata da una legge che da un lato proclama il diritto a una procreazione cosciente e responsabile e dall'altro fa sì che proprio a chi può essere meno responsabile e cosciente sia imposto l'adempimento di processi.

Certo tutto ciò serve solo di avvio a una profonda modificazione della cultura, per produrre una nuova che chiami in causa il maschile al fine di determinare un atteggiamento responsabile nei confronti della sessualità.

Alle Udi, ai consultori, alle cliniche storico-ginecologiche chiediamo, nel rispetto dei propri ruoli una riflessione comune e una verifica del proprio operato, in collaborazione con le associazioni delle donne, i comitati di gestione o le assemblee dei consultori, gli operatori, le organizzazioni giovanili e il mondo della scuola, per rendere sempre meno frequente il ricorso all'aborto.

Poiché l'evento è una scelta della donna, non deve essere giudicata e la donna deve essere sempre messa in condizione di scegliere la tecnica dell'intervento, e di decidere, anche in caso di proposta di aborto terapeutico.

Per evitare giudizi moralistici, chiediamo che il termine "abortività ricidiva" venga sostituito, sia nelle cartelle, che nelle statistiche che nel linguaggio comune con "abortività ripetuta".

Conservare e studiare i "racconti di vita" che le donne fanno ai consultori dopo l'intervento, per capire i percorsi abortivi e verificarne anche, alla luce di questi dati decisivi, l'utilità della costituzione di gruppi permanenti di lavoro tra utenti e operatori-ori, per un vero e proprio nuovo percorso formativo. Non solo noi non vogliamo che praticare l'IVG sia dequalificante per gli operatori, ma desideriamo che la pratica e la professionalità e l'incremento di capacità scientifiche siano sostenute.

Ci pare utile (come già è previsto in alcune leggi regionali) che si predispongano spazi non ghettizzati, ma liberi per le donne che fanno ricorso all'intervento, in modo che partorienti, donne in attesa di IVG o di aborto terapeutico non si trovino nella stessa stanza o corsia o reparto.

Chiediamo una sistematica e precisa ricerca sugli aborti "spontanei" o "bianchi", per conoscere e denunciare le cause derivanti da fattori ambientali, sostanze, tipo di lavoro.

Poiché le donne sono cittadine responsabili, di pieno diritto, rifiutiamo categoricamente che la donna che inizia un percorso abortivo debba incontrarsi con "obiettivi", "distanziamenti di volontà", né ovviamente, con "persone". Al fine di evitare sgradevoli equivoci chiediamo di rendere pubblici gli elenchi degli obbiettori.

Al presidente della Rai-Tv, ai direttori delle reti chiediamo, anche tramite le parlamentari della commissione di vigilanza, di dare spazio in prima serata a noi donne dell'Udi, in modo che possiamo far conoscere alle donne le istituzioni che abbiamo fondato sulla 194. Noi "facciamo notizia", non meno di altri.

Sulla base di una propria materia riflessione e sulla piattaforma qui emanata il Gruppo nazionale "Differenza-maternità" dell'Udi partecipa alla manifestazione indetta a difesa della 194 da un ampio arco di forze politiche e sindacali per il 15 aprile prossimo.

Gruppo Nazionale Udi Differenza Maternità

## COME SI VIVE NEI LUOGHI DEL POTERE

Come si vive nei luoghi del potere? Questa è la domanda che il centro culturale Dimensione Donna di Como ha rivolto, attraverso una lettera-questionario, alle donne elette nei consigli comunali della provincia con l'intento di capire quanto è visibile la presenza delle donne nei partiti e nelle istituzioni. Quali sono, infatti, gli spazi operativi reali che una donna riesce a gestire una volta entrata nei luoghi dove si prendono le decisioni della vita collettiva?

Un problema sul quale si interrogano le donne non solo in Italia, e non solo in riferimento alle assemblee amministrative. Per questo, a ricerca ultimata, Dimensione Donna ha indetto il convegno al quale hanno preso parte Consigliere della provincia e Parlamentari nazionali: Alma Agata Cappiello, P.S.I.; Laura Cina, Verde; e Maria Luisa Sangiorgio, P.C.I.

Dalle esperienze a confronto sono emerse, ancora una volta, le grandi questioni attualizzate dal rapporto donna-politica. Sia nel territorio nazionale che nella provincia di comasca, c'è un aumento della presenza femminile. Nella provincia di Como, si passa, per ciò che si riferisce ai comuni, dal due per cento del 1970 al nove per cento del 1985.

Ma fino a che punto le scelte operate nell'ambito di ciascun comune sono state ripercosse della gestione di fondo: il rapporto tra produzione e riproduzione? L'arte di amministrare consiste nel dare risposte pragmatiche e limitate nel territorio a disegni politici generali. Come abituarsi, come salvaguardare la salute, come evitare la sovrapproduzione degli anziani, come garantire giochi ed educazione ai giovani, come risolvere, in poche parole, i tanti problemi che si legano all'accudimento della persona, è cosa che si concretizza dove si abita, si lavora, si vive. E lì che si misura la capacità di dar vita a quell'utopia che le donne vanno ripropondo da almeno vent'anni.

Lo ha detto ad esempio, Maria Luisa Sangiorgio - ex assessore del comune di Milano: è necessario "ridisegnare" la città in rapporto ai bisogni dei cittadini e in particolare delle donne che ogni giorno devono affrontare il problema della distanza da casa dei negozi, delle scuole, degli uffici, dei servizi. Ma la cosa non cambia se ci si riferisce ai piccoli comuni, nel senso che la questione di fondo resta comunque quella di creare un habitat che favorisca i rapporti interpersonali. I partiti politici - in special modo quelli della sinistra - si propongono di garantire una quota di candidature femminili nelle liste. In una società ancora parzialmente segnata da pregiudizi maschilisti, è una garanzia da non rifiutare. Così ha sostenuto, ad esempio, Alma Cappiello perché - ha detto - occorre fare delle quote "uno strumento per creare una cultura istituzionale della parità". La parità - ha proseguito - sarà realizzata quando diversi spazi saranno al posto di uomini incapaci. Ma bastano le quote (dal 20 al 30 o anche del 50 per cento) a dare la sicurezza che le cooptazioni avvengano tenendo conto davvero del bisogno di cambiamento che il movimento delle donne richiede?

La realtà è quella che le dà una parte si registra nella società un grande mutamento del costume (avvenuto proprio del movimento delle donne, dall'altra le istituzioni resistono): le stanze del potere si schiudono appena. I padroni di sempre tengono ben saldi nelle loro mani i pesi di comando. Di qui il bisogno delle donne di continuare a combatterci e a discutere sia sui singoli specifici legati alla vita delle donne (dall'aborto all'insommiatura artificiale) sia su quelli dell'ambiente e dell'economia. È quello che ha messo in rilievo Laura Cina riferendosi in modo specifico all'istituzione di un Laboratorio promosso dalle donne delle Liste Verdi, e all'ipotesi di un Forum aperto ai contributi di tutte.

## GRUPPO DIFFERENZA MATERNITÀ UDI MODENA

Il Gruppo nazionale "Differenza-maternità" dell'Udi ha organizzato a Modena l'11 marzo un seminario sulla 194, dal tema: "Perché e come adesso dell'aborto politico noi".

La discussione ha affrontato e approfondito temi specifici quali:

- 1) esame dei dati della ricerca nazionale "Codice madre"
- 2) le donne parlano di aborto
- 3) noi e la legge
- 4) l'aborto e le istituzioni
- 5) farmaci e aborto
- 6) che fare? ecco quel che chiediamo, quel che proponiamo.

Al seminario hanno preso parte più di 150 donne, giovani, operatrici del settore. Ricco ed elevato è stato il contributo delle operatrici sanitarie, avvocate, sociologhe, operatrici dei consultori, assistenti sociali e psicologhe.

Dai lavori è emersa una grande ricchezza di spunti delle donne. Il tratto che ha accomunato tutti gli interventi (dall'antropologia all'ostetricia, alla ginecologia, alla sociologia, al diritto) è stato un lucido dominio delle varie discipline, e insieme una grande capacità critica, a partire dalla soggettività femminile.

Noi donne dell'Udi non abbiamo aspettato che si parlasse tanto, di nuovo, di aborto e di legge 194, per decidersi di avviare a Modena il nostro seminario. Da tempo siamo impegnate nella ricerca nazionale "Codice madre", che propone e definisce una lettera della realtà donna, a partire dall'unità della persona e dalla coscienza dell'identità femminile, non dalla frammentazione dei momenti della vita prodotti dai modi che di volta in volta ricorriamo. Entro questa ricerca era maturata l'iniziativa sulla 194 a Modena, preceduta da una sul parto a Forlì e che sarà seguita da una terza su disagio, solitudine, pensiero della differenza, a Ferrara in aprile.

Le ultime, non ancora concluse vicende sulla questione, per come viene affrontata dai giornali agitano motivazioni di anzitutto alla nostra decisione. È giusto che parliamo noi dell'aborto e della legge 194, contro le semplificazioni dei dibattiti televisivi, delle distorsioni "teoriche" per lo più maschili. Lo ha fatto chi tra noi lavora nelle strutture pubbliche della sanità e si trova a diretto contatto con la 194 e ne è doppiamente coinvolta, come donna e come operatrice. Chi, stando nell'Udi, sente che ciò che sta accadendo va ben oltre gli ambiti dell'"accanto politico" ed esprime un modo inaccettabile di vedere la donna e la sua vita sociale. Ma soprattutto perché riguarda direttamente il nostro corpo, la nostra salute, le nostre scelte.

Dal seminario è emerso con chiarezza che la donna non utilizza leggermente l'aborto come metodo contraccettivo, esso è sempre conseguenza di una scelta meditata (come risulta anche dall'indagine svolta sui 1000 questionari raccolti in numerose città italiane tra donne

Ma con quale criterio si formano le liste e si decidono le candidature femminili? Su questo punto non sono mancati gli interventi critici di alcune consigliere che hanno fatto emergere, ancora una volta, non cliché di comportamenti maschilisti, personalismi, clientelismi, paternalismi, provincialismi. Un'altra critica riguarda i tempi della politica. Dice una consigliera: "Credo di non dire niente di nuovo affermando che i tempi della politica sono tempi per uomini visto che per secoli sono stati organizzati sulla base di un'unica presenza sessuata al maschile. I consigli comunali che iniziano di notte verso le 21, si protraggono spesso fino alle due di notte, presupponendo consigliere attrezzate di barbine o di marcia modello".

Bisogna aggiungere infine un'ultima nota relativa al potere decisionale. Dice una ex consigliera di vicinanza del Comune di Como, spiegando le sue dimissioni: "Così rappresento oggi le assemblee elettive? Sono venute lunghi in cui si esercita il potere? Credo piuttosto che vi si eserciti una democrazia puramente formale perché le decisioni che contano vengono prese altrove e sono monopolio di potestà economiche o di fazioni politiche".

Ed ecco le parole di una consigliera di maggioranza: "Dalle mie esperienze nelle Commissioni (della Casa e Patrimonio ai Servizi Sociali, dalla Cultura al Bilancio) ho tratto il convincimento che tali organismi sono un utile strumento d'informazione ma che raramente riescono ad essere propositivi in senso determinante anche perché lavorano su proposte già formulate dagli esecutivi. È capitato persino che decisori, spesso frutto di un lungo lavoro in commissione, non siano state neppure presentate in Consiglio perché non godevano dell'assenso di un singolo assessore".

Parole amare e assai gravi che portano ad una conclusione: nei luoghi del potere le donne vivono con grande disagio se non si ostacolano ai comportamenti maschilisti. Il nostro convincimento è che, proprio per questo, devono entrare in quei luoghi sempre più numerose, e sempre più consapevoli, portando con sé la ricchezza della loro umanità, e la loro volontà di cambiamento. Un uomo di cultura non sospetto di femminismo come Norberto Bobbio, ha detto recentemente, rilanciando un'invocata ad un noto settimanale italiano: "La nostra generazione vive da anni la più grande rivoluzione del nostro tempo: la rivoluzione femminile. È una rivoluzione del costume che non ha avuto bisogno per diffondersi e trionfare né della caduta della Bastiglia né della presa del Palazzo d'Inverno". Bene: se è così (e non dubitiamo che sia così), possono resistere a loro i pregiudizi maschilisti nei luoghi della politica?

L'inchiesta di Dimensione Donna è stata pubblicata dal Comune di Como, quaderno n. 44, Febbraio 1989. Livia Radoni Rosa De Rosa

## ORIENTAMENTO LAVORO

Dall'esperienza dell'associazione francese "Retraivaller", creata 16 anni fa dalla sociologa Evelyne Sullerot, nasce "Orientamento Lavoro", una associazione di donne con un progetto forte e ambizioso: aiutare altre donne adulte (ma non solo) a trovare la loro strada nel lavoro, non però in termini assistenziali, ma favorendo la crescita di potenzialità già preesistenti nelle persone a cui si rivolge.

Dopo la formazione e l'inizio di una stretta collaborazione con "Retraivaller" le quattro sorelle fondatrici - Marina Cavallini, Gilon Colombel, Joac Hain e Adriana Quatella - hanno dato vita, nel dicembre '86 a Milano ad Orientamento Lavoro. Oggi le sedi dell'associazione sono 7, ma stanno velocemente moltiplicandosi: Regione Lombardia, Regione Liguria, Regione Veneto, Regione Lazio, Provincia di Bologna, Provincia di Reggio Emilia, Provincia di Firenze, riunite in un coordinamento nazionale.

I corsi prevedono innanzitutto l'impatto con i tempi di lavoro, tempi imposti dall'esterno (100 ore suddivise in 5 giornate). Assai principale del corso è la riflessione sulle rispettive capacità, per darvi lavoro. "Le donne - racconta Joac Hain - tendono spesso a sottovalutare, a non sottolineare quelle che sono le proprie risorse. Nessuna attività è scontata, mentre le donne spesso danno per scontato il loro saper fare bene, precisamente le cose. Indagando analiticamente tutto quello che si è fatto o in lavori precedenti o all'interno della famiglia spesso si scoprono interessi e attitudini sorprendenti. Valorizzare le proprie risorse significa anche guardare con serenità ai propri limiti, recuperando le positività senza aver paura delle negatività. Durante il corso si fa un lavoro di ricostruzione delle proprie esperienze, indipendentemente dal titolo di studio, si insegnano alle donne le tecniche per la ricerca di lavoro, per esempio come si prepara un

## TUTTI I NUMERI ROSA

Una donna che è stata picchiata o violentata, prima di rivolgersi alla questura, per denunciare l'accaduto, può telefonare ad un centro di consulenza legale o ad un centro Udi. Qui, oltre a trovare solidarietà, può ricevere utili consigli su come muoversi a livello giuridico. È così che una rete telefonica di solidarietà si sta costruendo in tutt'Italia. Alcuni di questi centri, cui sta vicino di Ferrara, hanno un'esperienza decennale.

Ecco alcuni numeri telefonici: Ancona 071-899260, Avellino 0825-34473, Bologna 051-232313, Bolzano 0471-03111, Catanzaro 0961-29423, Bergamo 035-238246, Empoli 0571-75006, Ferrara 0532-47440, Forlì 0543-33017, Genova 010-298703, Imola 0542-32695, La Spezia 0187-31284, Mantova 0376-29755, Mantova 0376-321488, Mestre 041-929022, Milano 02-708212, Modena 059-222809, Napoli 081-207158, Savona 019-21688, Torino 011-8122519, Palermo 091-329404, Reggio Calabria 0965-24791, Roma 06-6791453, Treviso 0422-911036.

curricoli, strumento utilissimo per ricordare l'esperienza fatta.

Di molte le donne che si rivolgono oggi ad Orientamento Lavoro sono quarantenni che hanno più o meno già lavorato e avevano smesso per via dei figli o di crisi occupazionali, ma si stanno già profilando costi per giovani donne (19/29 anni). Attualmente il 65% delle costanti ha trovato lavoro o è entrata in formazione.

Il referente ideale - racconta ancora Joan Haim - è fino ad oggi la Provincia Emilia Romagna che, dopo aver lavorato con noi ha deciso di moltiplicare i centri per uomini e donne; per esempio si è occupati di lunga durata o ai giovani che hanno abbandonato la scuola. La provincia ha infatti deciso di recuperare, attraverso l'Orientamento Lavoro, questi soggetti per prevenire i fenomeni. Si tende quindi, triplicando le ore dei corsi, ad attendersi il più possibile e a collegarli con il mercato.

Il comitato scientifico di Orientamento Lavoro, sempre formato da sole donne, sta elaborando analisi di mercato per arrivare a progettare corsi in base alle richieste di quest'ultimo.

Uno dei prossimi progetti di O.L. è un corso di formazione presso il carcere femminile di Robbiano a Roma, in collaborazione con la Regione Lazio: un progetto estremamente interessante e impegnativo perché per la prima volta il mondo carcerario verrebbe messo a confronto con il mondo esterno del lavoro.

Sono a disposizione gli atti del convegno "Orientamento Lavoro e pari opportunità" tenutosi a Milano l'8 febbraio '88. La pubblicazione, oltre a riportare gli interventi di tutti coloro che hanno partecipato, comprende l'illustrazione delle attività dell'associazione Orientamento Lavoro, centri sull'attività di "Retraivaller" e relazioni sulle esperienze pilota della provincia di Reggio Emilia, del Comune di Mantova e delle amministrazioni comunali e provinciali di Firenze, in ordine alla progettazione di nuove iniziative di orientamento e formazione per le donne adulte.

Il prezzo della pubblicazione è lire 18.000 + spese postali.

**ORIENTAMENTO LAVORO - CENTRO DI FORMAZIONE PRELIMINARE E ORIENTAMENTO PROFESSIONALE c/o ASSOCIAZIONE MILANO DONNE**, Viale Tibaldi 41 - 20136 Milano - Tel. 8323775 / 8353592 int. 26

Della Passariti

## A GENOVA LA CARTA ITINERANTE DELLE DONNE COMUNISTE È DIVENTATA RESIDENZIALE?

Le donne che stanno dentro il Partito continuano a riproporre gli argomenti: in questi ultimi mesi si è addirittura costituito un Coordinamento delle donne elette nei Consigli, quale strumento di continuo collegamento fra le varie realtà istituzionali della Provincia e della Regione, ma anche per rendere operativa la proposta della Carta di mettere "fra una donna e l'istituzione un'altra donna".

E così le donne fuori del Partito, le donne del movimento utilizzano questo strumento e sollecitano le prime ad un confronto costante sulle iniziative politiche che nascono nelle pieghe della Città.

E, forse per la prima volta, desideri e iniziative politicheclusive sono caratterizzate dall'imponenza di genere: hanno trovato credito e persino finanziamento, che, nella politica tradizionale del Partito, costituisce l'unico criterio del riconoscimento.

Un tempo alcune donne dei gruppi femministi desideravano condividere un'esperienza politica, di arricchimento culturale, di scambio fra se stesse e le altre e che fosse anche materializzabile in un oggetto concreto da mettere in circolazione. Avevano pensato ad una agenda che fosse insieme strumento di conoscenza delle varie attività dei gruppi di donne di informazione che, in una città come la nostra ancora priva di un Centro culturale delle donne e molto allungata di qui e di là del ponte, è volte resta arrozzata e stagnante dentro un'arbitrarietà complessa. Un'agenda che fosse anche uno strumento per coesistere culturalmente, dal romanzo al saggio filosofico. Questo desiderio, per meglio dire questo complesso di desideri ha trovato altre teste e gambe fra le donne del PCI. Insieme hanno composto l'Agenda alternativa: la prima sorpresa è già contenuta nel titolo anche se si sienta a credere che si sia osato tanto il calendario, scandito in mesi, settimane e giorni inizia l'otto marzo 1989 e termina l'otto marzo 1990. Ci sono circa settanta pagine bianche complessivamente su cui prendere appunti, scrivere pensieri, scandire un diario come su di un quaderno. Ma qui i figli sono intercettati ai mesi e possono essere usati secondo i propri bisogni o desideri senza invadere gli spazi per appuntamenti e scadenze. Uno dei modi per evidenziare i diversi "tempi delle donne".

L'altra novità è che questa agenda è quasi un libro: ci sono 12 sezioni di lettura "guidati" che attraverso obbligatoriamente i vocaboli e i nuovi "sapori delle donne": tutte le opere citate sia di narrativa che di saggistica sono rigorosamente di donne. I libri e le riviste che non si trovano più in commercio sono tutti reperibili presso la biblioteca delle donne dell'UDI. Ci sono inoltre 12 saggi strazianti, se pure concisamente, da professionisti di 12 settori che sono parsi particolarmente significativi per la recente politica delle donne. Il tutto è completato da numerose interviste ai gruppi femministi che, a vario titolo e con proprie modalità, operano nella città. Ovunque era possibile, sono stati spogliati consigli ecologici, metodologie vignette umoristiche e satiriche. L'Agenda insomma è colorata, vivace, utile: un modo nuovo per esprimere e semplificare le differenze, i saperi e la creatività delle donne di Genova.

In questa Città così affollata dalle questioni del Porto, dal degrado industriale ed ecologico del Ponente, dai trasferimenti o messa in cassa integrazione di tanti operatori industriali, un giorno qualunque di febbraio, martedì 21 alle ore 17,30 più di 500 donne (coniate, perché ciascuna ha ritirato un'agenda) si sono aggregate per la presentazione di questo "oggetto" proposto dalle donne comuniste, costruito insieme a quelle dei gruppi, per tutte le donne che, ora, hanno "dalle donne l'agenda delle donne". La presentazione dell'agenda è stata del resto un pretesto, perché durante il dibattito che è seguito alla presentazione è emersa una gran voglia di tornare a fare insieme una politica grande per la difesa di leggi come la 194, per l'inservizio a sostegno della legge contro la violenza sessuale e per la possibilità di "ufficio" sempre, e la convenzione e la speranza che anche attraverso la politica delle quote e la conseguente femminilizzazione delle Istituzioni si possano "costruire" mediazioni adeguate per imprimere l'imponenza di genere (e di sesso) alla Politica, alle Istituzioni, allo Stato.

Giulietta Reggieri

## METTERE AL MONDO IL MONDO RESPONSABILITÀ FEMMINILI NELLA VITA SOCIALE

"Tutto è da reinventare nelle relazioni tra il soggetto e il discorso, il soggetto ed il mondo, il soggetto e il mondo tutto". Koortard? Suonava così l'incitamento di Irigaray quando presentava il compito che il pensiero della differenza sessuale deve assumersi per realizzare l'apertura verso un mondo abitato eticamente da esseri sessati.

Se questo traccia la Comunità Filosofica Femminile DIOTIMA propone all'Università di Verona un seminario interdisciplinare il cui titolo unificante, METTERE AL MONDO IL MONDO, dice bene dell'impegno a ripensare cosa sia per una donna avere come oggetto il mondo. Quando si dice del mondo che è "oggettivo" non significa solo affermare che esiste qualcosa fuori di noi, ma si intende anche che il mondo può essere "oggettivo", cioè che può essere rilevato dal soggetto come qualcosa di esistente, di evidente e che può essere riconosciuto o ridefinito in questa oggettività.

Per le donne, compiere questi due movimenti presenta molta difficoltà, poiché a noi il mondo "è dato", così come ci sono date come "reali" tutte le spiegazioni su di esso conseguite dal pensiero maschile. Ma non solo: anche l'abitare il mondo, il riconoscerlo oppure il varcarlo, fanno parte di ciò che finora ci è consegnato dagli uomini come "dati".

Ora è tempo, da parte delle donne, di chiedersi cosa fare di fronte al mondo, come "farsi mondo". Occorrerà certamente cercare in una disposizione di apertura ad esso così da lasciar essere ciò che è necessariamente il riferimento per questo è Simone Weil, ma anche assumere posizioni attive di riformulazione di ciò che ci è dato come necessario e che invece appartiene ad una situazione oggettiva maschile. Per esempio, quali tracce hanno seguito per mettere al mondo il mondo le fondatrici di un ordine, come S. Teresa d'Avila? Oppure, quali strade le storiche hanno trovato nel descrivere il mondo attraverso il loro apparire soggettivo nel testo? Come una grande filosofa della politica, Hanna Arendt, ha indicato il reale nella sua fattualità?

DIOTIMA sottolinea che la riflessione su questi problemi non ha valenza solo speculativa, ma impegna le donne nel loro essere al mondo in relazione alle altre e quindi contribuisce allo sviluppo della responsabilità femminile nella vita sociale. Come contributo, DIOTIMA propone la discussione dei seguenti temi, ogni lunedì a partire dal 3 Aprile 1989, dalle ore 17 alle 19, nella sala a piano terra di Magistero, a Verona:

3 aprile - CHIARA ZAMBONI - Oggetti da contestare, oggetti da consumare.

10 aprile - LUISA MURARO e DIANA SARTORI - Realismo femminile: esempio di S. Teresa d'Avila.

17 aprile - ADRIANA CAVARERO - Hanna Arendt: la fattualità del reale.

24 aprile - WANDA TOMMASI - Geometria del lavoro e ordine simbolico secondo Simone Weil.

8 maggio - LETIZIA COMBA - La parola e l'immagine.

15 maggio - ANITA SANVITTO - "Il sotterraneo che lavora in lei": Melanie Klein.

22 maggio - VERONICA MARIAUX e PAOLA AZZOLINI - Apparire per essere: l'oggettivazione nella scrittura femminile.

29 maggio - ANNA MARIA PIUSSI - "Dare origine ai movimenti": l'ordine dell'educare.

In occasione del seminario si terranno nei giorni 5 e 6 maggio, sempre presso Magistero, due giornate di studio sul tema "Educare nella differenza". I lavori si terranno nel pomeriggio delle due giornate e sono aperti a tutte le insegnanti e gli insegnanti. Nel foglio de "Il paese delle donne" sarà possibile leggere le relazioni su ciò che, di volta in volta, verrà detto a Verona.

Annalisa Battaroli

## PER TUTTE UN INVITO A BRUXELLES

Il Bureau de Femmes dell'Alleanza Verde-Alternativa (GRAEL) nell'Arcobaleno al Parlamento Europeo, invita tutte le donne interessate alla Conferenza che si terrà l'11 e il 12 maggio 1989 al Parlamento Europeo a Bruxelles dal titolo: "Donne e Politica nei Parlamenti e nei partiti Verde e Alternativi".

Quest'anno si celebra il bicentenario della Rivoluzione Francese, ed è del 1792 la Carta dei diritti delle donne di Olympe de Gouges.

Sul finire del secolo scorso e agli inizi del '900 il movimento delle donne ha ripreso la battaglia per l'uguaglianza dei diritti politici ed economici. Il femminismo degli anni sessanta-settanta è andato però oltre l'emancipazionismo; ha parlato della liberazione delle donne. Un certo numero di femministe è entrato nei partiti della sinistra o in partiti nati su nuovi movimenti, come quello ecologista. In questi partiti le donne lottano per rendere concrete le rivendicazioni che sono state sviluppate dal movimento femminista.

La "politica delle donne" è diventato un tema politico - ed è già un successo. Ma a che punto siamo oggi? Cosa vogliamo per gli anni 90? Quali sono le esperienze delle femministe del partito Verde ed in quali Alternativi o nel Parlamento? Quello che abbiamo ottenuto ha potuto migliorare la vita delle donne? Ha cambiato la struttura partitica dei partiti? E in che modo "il privato" è considerato un soggetto politico oggi?

Oppure: siamo diventate piccoli ingranaggi della macchina politica? Abbiamo perduto di vista nei giochi di potere e nelle battaglie quotidiane le nostre esigenze? Quali sono le nostre prospettive e dove sono situate?

A seconda della situazione nei diversi paesi europei dell'Ovest (e del Nord) i problemi, le esperienze e le riflessioni si diversificano. E la ragione per la quale sono state invitate alla Conferenza oramai dalla Grecia, dalla Norvegia e dalla Repubblica Federale tedesca. Crediamo che la diversità degli esempi possa rendere l'immagine dello stato attuale del dibattito delle donne e delle loro attività politiche.

Già esistono modelli femministi differenti e diverse esperienze.

Senza proporre soluzioni ideali ed adatte a tutto, è ora di scambiarsi queste esperienze e di trovare una base comune di cooperazione.

Nei paragrafi tre temi per i gruppi di lavoro, ma c'è spazio anche per altre proposte. Questo è il programma:

Giovedì, 11 maggio ore 9 incontro all'entrata principale del Parlamento Europeo, 57-113 Rue Belliard. (Chiunque parteciperà dovrà avere con se una carta d'identità o passaporto). Ore 9.45-13.30 Stato attuale e prospettive per una politica femminista nei parlamenti, nei partiti Verde e Alternativi dell'Europa dell'Ovest.

Al dibattito in assemblea plenaria interverranno: - Maria Stenigalski, Grecia (Gruppo donne P.C. - nuova sinistra)

- Margot Hauch, RFA (Co-fondatrice di "Donne inascolte" e deputata della lista di donne del GAL (Verde-Alternativa) di Hamburg)

- Brita Gull, Norvegia (Co-autrice del libro "Unfinished Democracy-Women in Nordic Politics", docente). (Tutti i dibattiti in assemblea plenaria avranno la traduzione simultanea in inglese, francese, italiano, spagnolo, tedesco).

Ore 13.30. Pausa. Ore 15.00-18.00 Gruppi di lavoro.

Gruppo I: Cambiare le strutture politiche - Cosa abbiamo già cambiato nelle strutture politiche e nelle strutture dei partiti (quote, orari, ecc.?) - Come costruirle?

Gruppo II: Esperienze della politica femminista nei parlamenti locali, nazionali e al parlamento europeo.

Gruppo III: "Le" donne, esistono? - Come trattare i diversi interessi delle donne? Chi è rappresentata e da chi? Chi ci rappresenta?

Cena in comune.

Venerdì 12 maggio ore 9.00-12.00: Le implicazioni del Mercato unico 1992 per le donne. Dibattito in assemblea plenaria con: Nel van Dijk, MPE GRAEL, Arcobaleno. Discussione sulle strategie da adottare. Ore 12.00 Conferenza Europea. (La conferenza si terrà al 97-113, Rue Belliard).

Tutte le interessate potranno inviare l'iscrizione fino al 28.4.1989.

Iscrizione (da compilare in stampatello)

Nome: .....

Organizzazione: .....

Telefono: .....

Gruppo di lavoro:  A  B  C  D  E

Altri gruppi di lavoro proposti: .....

Indicare le lingue conosciute (solo i dibattiti saranno tradotti)

inglese  francese  altre

E' previsto un servizio di intrattenimento per i bambini. Indicare:

Si  numero dei bambini  età

Essendo il numero dei partecipanti limitato, occorre inviare le iscrizioni prima possibile a:

Women's bureau (Annette Goerlich/Margret Kranich/Annemiek Oostenk GRAEL/Rainbow)

European Parliament, Rue Belliard 97-91, B-1040 Bruxelles, Tel. 32/2/234 3049.

Le organizzatrici si scusano di non aver i mezzi per rimborsare le spese di viaggio e di alloggio.

Per ulteriori informazioni rivolgersi alla nostra Redazione.

a cura di Maria Paola Florenzi

## NOTIZIE NAZIONALI

Firenze. L'Assessore alla Pubblica Istruzione - Progetto Donna, Celia Franci, ha presentato il giorno 21 marzo 1989 il "Punto Informadonna".

Questo nuovo servizio, facente parte del Progetto Donna nato nel 1985 con l'obiettivo di realizzare un nuovo rapporto operativo donna-istituzione, si propone di fornire all'utenza femminile un quadro dei servizi e delle opportunità presenti sul territorio raccogliendo e fornendo dati, offrendo consulenza e risposte su:

- centri familiari
- centri sociali
- centri specializzati per recupero alcolisti, tossicodipendenti, handicappati
- centri di pronto accogliimento
- servizi per anziani - tempo libero, vacanze, assistenza domiciliare, ecc.
- programmi e sedi delle associazioni femminili
- occasioni culturali e tempo libero
- asili nido, ludoteca, laboratori RIBES
- centri Retraivaller - per il reinserimento della donna nel mondo del lavoro

- legislazione riguardante la tutela del lavoro, lavoratrici madri, pari opportunità.

Il PUNTO INFORMADONNA si integra con il servizio Informagiovani ed avrà sede Viaole 5.36. Maggiore, 1 tel. 218310.

Sarà aperto al pubblico dal 18 aprile con il seguente orario: lunedì - mercoledì - venerdì ore 10 - 13. Mercoledì apertura anche pomeridiana ore 15.30 - 18.30.

Siena. Il movimento e la cooperativa educativa "MARA MEONI" di Siena hanno organizzato per il 15/16 aprile un convegno che si chiama MAGISTRAE per una pedagogia della differenza sessuale.

Vi saranno quattro interventi di argomento storico ricardando donne che nella storia hanno rappresentato in modo significativo (anche a livello di insegnamento) qualcosa di importante per le altre.

Tra gli altri interventi vi saranno quelli di: Anna Scattigno - Università di Bologna Raffaella Lambertini - Coordinamento donna Bologna Anna De Rinaldi - Liceo classico di Siena Bernardina Santì - Università di Siena

Anna Maria Piuissi - Dell'Università di Bologna esporsi "A scuola in famiglia del proprio sesso: nei programmi e nelle strutture".

Luisella Erlicher - Ricercatrice, presentier: "Donna a scuola: tentativi della selezione".

Il convegno durerà dalle 15 alle 20 nel giorno di Sabato e proseguirà per l'intera mattinata domenicale.

Sabato dopo cena si terrà un concerto del gruppo musicale "MULEBREM IN MODUM" che suonerà Musica barocca e partiture femminili inedite. L'indirizzo è: Via del Paradiso, 44 - scala R. Bandinelli - SIENA. Per informazioni telefonare ai numeri: 0577/53379 oppure al 0577/44111 oppure direttamente al centro 0577/284242 (solamente Martedì e Venerdì sera).

Modena. Il 14 aprile presso la Casa delle donne alle ore 15. "Il secondo movimento delle donne" con Maria Cristina Marzucco, Luisa Passariti, la Coop. Le Nove. L'incontro fa parte del Seminario itinerante "Il pensiero politico delle donne: la singola e il genere" che toccherà anche le città di Torino e Bologna tra gennaio e giugno 1989.

Venezia. Sala del Consiglio Comunale - Convegno sulla violenza contro le donne. Relazioni Di Rossana Rossanda; Maria Grazia Gianichiodi; Gioia Longo; Tina Lagostena Bassi; Raffaella Lambertini; Francesca Molino.

Tavole rotonde: "Il contesto veneziano: i/le professioniste contro la cultura della violenza". "Progetti e iniziative delle donne". "La legge sulla violenza sessuale. Il Parlamento: vissuti e nodi politici".

Conclusioni di Giuglietta Berio Nascherbeni.

Bologna. 8 aprile manifestazione indetta dall'UDI a piazza Maggiore dalle 15 alle 19 "La 194 non si tocca". C) autocorriamo per dire e dire la nostra indignazione. Il desiderio di mantenere e ascoltare nuovi spazi di libertà, che solo la donna può esercitare sul proprio corpo politico e controllo.

Aderiscono Donne Doki Teatro del guerriero, Donne consultori e Coordinamento donne consultori, il progetto, Coordinamento donne CGIL, Centro violenza contro

donne di S. Lazzaro, gruppo giustizia UDI, Gea, donne per la pace, Libellula, Centro documentazione donne, Gruppo Antiviolenza Savona, Centro documentazione donne e diritto, gruppo di lavoro e ricerca sulla violenza alle donne Bologna. Sabato 8 aprile Palazzo dei Notari v. Pignatelli 1 Convegno: "Il femminismo, l'emancipazione, la cultura delle donne". (La situazione italiana, la prospettiva europea, organizzato dall'Arci provinciale).

Ore 10 le leggi, le istituzioni, l'Europa, Paolo Babbini, M. Angela Graziadei, Maria Magnani Noya, Anna Maria Mammoliti, Ersilia Salvato, Alessandra Bagatti.

Ore 17.30 "Donne e cultura": intervengono Valeria Ajonajasi, Adele Cambria, M. Rosa Caturfelli, Piero degli Espositi, Lorenza Foschini, Lina Wermüller.

Ore 18.30 "Uno sguardo oltre l'Europa", Gian Ciria Codrignani presenta il libro "Mama Africa" ed. Sigis 1989 di M. Rosa Caturfelli.

Giovedì 13 aprile

Ore 17 via del Gambeto 79 Modena, Paola Nava, Maria Grazia Raggrerri della cooperativa Le Nove: "Ritorno e ricomposizione tra emancipazionismo e femminismo".

Elda Goera: "Molti inizi: una ricostituzione attraverso la memoria".

Piera Zamagnolo: nascita di un soggetto politico autonomo e di tradizioni femministe: il caso di Torino.

Venerdì 14 aprile ore 17 sala magna di Economia e commercio via Giardini 154 Modena, Maria Cristina Marzucco, introduzione, Luisa Passariti Pubblico/privato, Singolo/collettivo, Tradizione/fondazione negli anni 1970-1980.

Bologna. Domenica 16 aprile dalle 9 alle 17.30 cinema Lussine v. Pietralata 5, Seminario di studi sulla realtà delle donne provenienti dai paesi arabi "Immigrato e le femministe. La Donna Araba" intervengono ricercatrici a livello europeo.

Bari. 8 Aprile ore 17.00. Santa Scolastica - Via Venezia - incontro con Chiara Zamboni (Comunità Diotima di Verona) "Assenza femminile e autorità maschile nel lavoro filosofico".

## CENTRO DONNA E COMUNE DI LIVORNO

Incontro con le dottoresse Gemma Martini - Milena Rainondi presso il Centro Donna, L.go Strozzi Angolo Via delle Stalle, Tel. 0586/37353

il 6 Aprile p.v. sul loro lavoro al reparto di riabilitazione dell'Istituto Tumori di Milano.

Nell'occasione verrà presentato un documentario prodotto dalle donne livornesi.

## È NATA GIADA

Scriviamo forte il bisogno di uscire dall'anonimato, chiamarci Gruppo Donne ci stava troppo largo. Il nome che ci siamo date è G.I.A.D.A. (Gruppo Informazioni Alternative Donna).

PERCHÉ GRUPPO?

- perché insieme è meglio che essere sole e abbiamo bisogno di avere un punto di incontro;

- perché "dobbiamo darci ascolto nelle reciproche aspettative, avere coscienza del bisogno che ciascuna ha delle altre: la forza di ognuna diventa vantaggio e risorsa per le altre";

- perché sentiamo la necessità di dare qualcosa, di incontrare altre a continuare un discorso al femminile per avere più fiducia in noi in quanto donne e soggetti presenti nel sociale, nella politica, nel lavoro, nella famiglia.

PERCHÉ INFORMAZIONE?

- perché sentiamo che il nostro modo di leggere i fatti e la vita ha bisogno di esprimersi con una voce diversa da quella che da sempre ascoltiamo;

- perché abbiamo bisogno di rompere il nostro silenzio troppo a lungo subito e sofferto;

- perché vogliamo sottolineare l'importanza di fatti che sono sempre stati nascosti e taciuti, come per esempio la violenza in qualsiasi forma essa si manifesti e verso chiunque la subisca;

- perché essere informate è un diritto e un dovere di tutte, mentre fino a poco tempo fa era soltanto il privilegio di alcune.

PERCHÉ ALTERNATIVA DONNA?

- perché si tratta di un'informazione alternativa alla cultura dominante, quella maschile, che si è presentata come una cultura "neutra", ma che di fatto non ha mai tenuto conto della nostra differenza;

- perché noi accogliamo quella femminilità che a seconda delle circostanze e dei tempi ci è stata a volte imposta a volte concessa;

- perché donna non deve essere un paragone con l'uomo, in quanto siamo due entità diverse che devono reciprocamente riconoscersi.

G.I.A.D.A. Castel Goffredo (MN)

Relazione de "Il Foglio del Paese delle Donne": Palazzo occupato ex (Riformatori "Bassa Pastore") Centro internazionale femminista Alma Sebelli, Via della Lungara, 19 - Roma

Editor del "Associazione per l'informazione "IL PAESE DELLE DONNE"

Donna responsabile Maria Pivetta

In redazione: Rey Ciuchella, Valeria Cancio, Gabriella Dalezio, Maria Paola Formisani, Franca Fraboni, Daniela Geciova, Isabella Guacci, Marina Pivetta, Enza Plotino, Angela Romani, Sena Tosi, Antonella Uggiano, Carla Ronga, Anna Piccini Colliabrando

Collaborano: Giuseppina Chini, Mirella Corvino, Sara Delli Falconi, Gioia Longo, Valeria Monti, Giovanna Olivieri, Carla Rodolà, Miki Tiliasso, Amanda Kneing

Corrispondenti: Milano Mariuccia Masini, Firenze Paola Crochi, Napoli Patricia Medina, Palermo Daniela Dioguardi, Martina Passini, Venezia Nadia Phipps, Maria Rosa, Bruxelles Maria Giuliani, Parigi Christa Rossi, Bologna Giulia Gatti

Inviare notizie in tempo utile per la pubblicazione a: IL PAESE DELLE DONNE - Presso Maria Pivetta Via Mammo Boicardo 12 00185 Roma o telefonando a: GABRIELLA 06/7567048 (segg. telefonata) - ISABELLA 06/733224 (fax 18 - 20) - ANTONELLA 06/3492157 (fax 13 - 15)

Fotocomposizione e vantaggi Lire 6.111. Via di Ponosaccio, 104/106 Roma - Tel. 4397000 Stampa Zo.Ma. Via Ferruccio, 6 - 00185 Roma

Abbonamento annuale ..... 30.000 per le Associazioni ..... 40.000 Abbonamento sostenitore ..... fino a 100.000 I versamenti vanno effettuati sul conto corrente postale n. 69515005

Intestato a: "Associazione Il Paese delle Donne" Presso Maria Pivetta Via Mammo Boicardo n. 12 - 00185 Roma